

別記第七十四号様式（第五十五条関係）
Отдельная форма 74 (в соответствии со статьей 55)

日本国政府法務省
Министерство Юстиции Японии

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書

Заявка на признание статуса беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите

法 務 大 臣 殿
Министру Юстиции

私は、

Я подаю данное заявление

- ① 難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請）
- ① в качестве ходатайства о признании беженцем
(заявление в соответствии со Статьей 61-2, пункт 1 Закона об иммиграционном контроле и признании беженцем)
- ② 補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請）
- ② в качестве ходатайства о признании лицом, нуждающимся в дополнительной защите
(заявление в соответствии со Статьей 61-2, пункт 2 Закона об иммиграционном контроле и признании беженцем)

を行うものとして、本申請書を提出します。

※上記のうち、どちらか一つにチェックしてください。

*Поставьте галочку в одной из вышеуказанных ячеек.

①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。

②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。

В случае ходатайства под номером ①, также выносится решение о соответствии статусу лица, нуждающегося в дополнительной защите.

В случае ходатайства под номером ②, принимается решение о соответствии только статусу лица, нуждающегося в дополнительной защите.

氏 名 Имя			男 муж 女 жен	別名・通称名等 Другие имена или прозвища	
生年月日 Имя	(年) (Год)	(月) (Месяц)	(日) (День)	現在の職業 Род занятий	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Гражданство/Регион (или страна прежнего проживания)			出生地 Место рождения		
住居地 Адрес	方		電話番号 Номер телефона	携帯電話番号 Номер мобильного телефона	
	番 号 Номер	発行・更新 年月日 Выдан/ обновлен	有効期限 Срок действия	発行機関 Кем выдан	発行・更新理由 Причина выдачи/ обновления
旅 券 Паспорт					
在留カード/ 特別永住者証明書 Карта вида на жительство / Сертификат особого вида на жительство					
本邦上陸年月日 Дата прибытия в Японию	上陸港 Порт прибытия	現に有する在留資格（又は許可の種類） Настоящий статус пребывания (или тип квалификации)		在留期間満了日（又は許可の期限） Дата окончания срока пребывания (или действительности квалификации)	
官 用 欄 Место для заполнения властями					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

Примечание: Все части данной заявки должны быть заполнены на бумаге A4 размером JIS.

家族構成								
Состав семьи								
続柄	氏名	生年月日	性別	国籍・地域 (又は常居所を有していた国)	職業	在日、在外 の別	居住地	電話番号
Связь	Имя	Дата рождения	Пол	Гражданство / Регион (или страна прежнего проживания)	Род деятельности	Страна проживания	Место проживания	Номер телефона
父 Отец						<input type="checkbox"/> 在日 в Японии <input type="checkbox"/> 在外 за рубежом		
母 Мать						<input type="checkbox"/> 在日 в Японии <input type="checkbox"/> 在外 за рубежом		
きょうだい (計 人)		(注) 6人以上は別紙を提出してください。						
Братья и сестры (Всего)		Примечание: если больше 6 человек, укажите на отдельном листе.						
①						<input type="checkbox"/> 在日 в Японии <input type="checkbox"/> 在外 за рубежом		
②						<input type="checkbox"/> 在日 в Японии <input type="checkbox"/> 在外 за рубежом		
③						<input type="checkbox"/> 在日 в Японии <input type="checkbox"/> 在外 за рубежом		
④						<input type="checkbox"/> 在日 в Японии <input type="checkbox"/> 在外 за рубежом		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日 в Японии <input type="checkbox"/> 在外 за рубежом		
その他 (配偶者、子、祖父母等)		(注) 6人以上は別紙を提出してください。						
Другие (супруг(а), дети, дед, бабука и т. д.)		Примечание: если больше 6 человек, укажите на отдельном листе.						
①						<input type="checkbox"/> 在日 в Японии <input type="checkbox"/> 在外 за рубежом		
②						<input type="checkbox"/> 在日 в Японии <input type="checkbox"/> 在外 за рубежом		
③						<input type="checkbox"/> 在日 в Японии <input type="checkbox"/> 在外 за рубежом		
④						<input type="checkbox"/> 在日 в Японии <input type="checkbox"/> 在外 за рубежом		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日 в Японии <input type="checkbox"/> 在外 за рубежом		

	居住地 Место проживания		居住期間 Период		
居住歴 (来日前、来日後 いずれも記載) История проживания (Укажите до и посл е прибытия в Япони ю)			~ ~ ~ ~ ~		
	期間 (年月日) Период (год/месяц/день)	学校名 Название учебного заведения	種別 Тип	所在地 Адрес	卒業等 Окончание и т. д.
学歴 (来日前、来日後 いずれも記載)	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> нач. <input type="checkbox"/> средн. <input type="checkbox"/> старш. средн. <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> ВУЗ <input type="checkbox"/> проч.		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> окончил(а) <input type="checkbox"/> не окончил(а) <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> проч.
Образование (Укажите до и посл е прибытия в Япони ю)	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> нач. <input type="checkbox"/> средн. <input type="checkbox"/> старш. средн. <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> ВУЗ <input type="checkbox"/> проч.		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> окончил(а) <input type="checkbox"/> не окончил(а) <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> проч.
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> нач. <input type="checkbox"/> средн. <input type="checkbox"/> старш. средн. <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> ВУЗ <input type="checkbox"/> проч.		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> окончил(а) <input type="checkbox"/> не окончил(а) <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> проч.
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> нач. <input type="checkbox"/> средн. <input type="checkbox"/> старш. средн. <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> ВУЗ <input type="checkbox"/> проч.		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> окончил(а) <input type="checkbox"/> не окончил(а) <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> проч.
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> нач. <input type="checkbox"/> средн. <input type="checkbox"/> старш. средн. <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> ВУЗ <input type="checkbox"/> проч.		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> окончил(а) <input type="checkbox"/> не окончил(а) <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> проч.
	期間 (年月日) Период (год/месяц/день)	会社等名 Название компании и т. д.	業種 Сфера деятельности	所在地 Адрес	役職、業務内容 Должность, обязанности
職歴 (来日前、来日後 いずれも記載)	~				
История работы (Укажите до и посл е прибытия в Япони ю)	~				
	~				
	~				
	入国日 Дата въезда	出国日 Дата выезда	退去強制の有無 Были ли Вы когда-либо высланы из Японии?		
本邦出入国歴 История въезда и выезда из Японии					

	渡航先 (国名) Назначение (страна)	渡航期間 Период	渡航理由 Цель
海外渡航歴 Поездки за границу		～ ～ ～	
部族・民族 Племя / Национальность		宗教 (宗派) Религия (конфессия)	
	使用言語 Язык	読むこと Могу читать	話すこと Могу говорить
母国語 Родной язык			書くこと Могу писать
その他の 可能な言語 Другой язык/языки			

① 難民認定申請を行う方は、1-1の質問から答えてください。

① Лица, ходатайствующие о признании беженцами, отвечают с пункта 1-1.

② 補完的保護対象者認定申請を行う方は、1-2の質問に答えた後、2以降の質問に答えてください。
(1-1の質問は答える必要がありません。)

② Лица, ходатайствующие о признании лицами, нуждающимися в дополнительной защите, отвечают на пункт 1-2 и переходят к вопросу 2 и далее.
(не нужно отвечать на пункт 1-1)

1-1 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由は次のどれですか。

次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には、1-2に迫害を受ける理由を書いてください。

По какой причине Вас будут преследовать при возвращении в страну? Отметьте соответствующие ответы.

При отсутствии соответствующей причины или в случае других, не указанных ниже, причин напишите причины преследования в пункте 1-2.

人種 宗教 国籍 特定の社会的集団の構成員であること
Раса Религия Национальность Членство в особой социальной группе

政治的意見
Политическое мнение

1-2 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由を書いてください。

Напишите причину, по которой Вас будут преследовать при возвращении на родину.

2

(1) 上記1-1又は1-2の理由により、あなたは誰から迫害を受けるおそれがありますか。

С чьей стороны Вы опасаетесь преследований по вышеуказанным причинам в пунктах 1-1 или 1-2?

国家機関 (名称等))
Государственные органы (название и т. д.))
 上記以外 (具体的に書いてください。))
Прочее (укажите конкретно)

(2) あなたが迫害を受けるおそれを感じたのはいつからですか。

С какого времени Вы почувствовали угрозу преследования?

(3) 迫害を受ける理由、根拠を具体的に書いてください。

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Укажите конкретные причины и основания для преследования.

Примечание: Если Вам необходимо дополнительное место, приготовьте и предоставьте отдельный лист.

3 あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。その具体的内容及び理由を書いてください。

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Как Вы думаете, что может произойти, если Вы вернетесь в Вашу страну? Опишите подробно предполагаемую ситуацию и причины.

Примечание: Если Вам необходимо дополнительное место, приготовьте и предоставьте отдельный лист.

4

(1) あなたは上記1-1又は1-2の理由により逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

Подвергались ли Вы когда-нибудь аресту, задержанию, заключению под стражу или иным формам физического удерживания и насилия по причинам, перечисленным в пунктах 1-1 или 1-2?

はい いいえ

Да Нет

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», опишите конкретные обстоятельства.

時期・期間 Время / продолжительность	場 所 Место	行為者 Кем задержаны или оскорблены	行為の内容 Описание	理 由 Причина

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Примечание: Если Вам необходимо дополнительное место, приготовьте и предоставьте отдельный лист.

(2) あなたは上記1-1又は1-2の事情以外に、逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

Подвергались ли Вы когда-нибудь аресту, задержанию, заключению под стражу или иным формам физического удерживания и насилия по иным причинам, чем перечисленные в пунктах 1-1 или 1-2?

はい いいえ

Да Нет

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», опишите конкретные обстоятельства.

時期・期間 Время / продолжительность	場 所 Место	行為者 Кем задержаны или оскорблены	行為の内容 Описание	理 由 Причина

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Примечание: Если Вам необходимо дополнительное место, приготовьте и предоставьте отдельный лист.

5

(1) あなたの家族は上記1-1又は1-2の理由により逮捕、拘留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

Подвергались ли члены Вашей семьи аресту, задержанию, заключению под стражу или иным формам физического удерживания и насилия по причинам, перечисленным в пунктах 1-1 или 1-2?

はい いいえ
 Да Нет

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», опишите конкретные обстоятельства.

氏名 Имя	続柄 Связь	時期・期間 Время / продолжительность	場所 Место	行為者 Кем задержаны или оскорблены	行為の内容 Описание

(2) あなたの家族は上記1-1又は1-2の事情以外に、逮捕、拘留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

Подвергались ли члены Вашей семьи аресту, задержанию, заключению под стражу или иным формам физического удерживания и насилия по иным причинам, чем перечисленные в пунктах 1-1 или 1-2?

はい いいえ
 Да Нет

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», опишите конкретные обстоятельства.

氏名 Имя	続柄 Связь	時期・期間 Время / продолжительность	場所 Место	行為者 Кем задержаны или оскорблены	行為の内容 Описание

6 あなたは本国政府に敵対する組織（本邦を含む。）に属していましたか。

Состояли ли Вы в организации, оппозиционной правительству в Вашей стране (включая ту в нашей стране)?

はい いいえ
 Да Нет

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», опишите конкретно Ваше мнение.

期間 Период	組織名 Название организации	役職 Ваш статус	活動内容 Описание деятельности

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Примечание: Если Вам необходимо дополнительное место, приготовьте и предоставьте отдельный лист.

7 あなたは本国政府に敵対する政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか（来日後にとった行動を含む。）。

Выражали ли Вы когда-нибудь оппозиционному правительству мнение или совершали ли Вы действия, оппозиционные правительству в Вашей стране (включая действия, совершенные Вами после приезда в Японию)?

はい いいえ

Да Нет

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Если Вы ответили «Да», опишите конкретно Ваше мнение.

Примечание: Если Вам необходимо дополнительное место, приготовьте и предоставьте отдельный лист.

8 上記 1-1 又は 1-2 の理由によりあなたに対して逮捕状の発付又は手配がなされていますか。

Выдавался ли ордер на Ваш арест или объявляли ли Вас в розыск по причинам, перечисленным в пунктах 1-1 или 1-2?

はい いいえ

Да Нет

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», опишите подробно ордер.

年月日 Когда выдан	機関名 Кем выдан	罪状 Обвинение

上記事実をどのような方法で知ったのですか。

Откуда Вы узнали об этом факте?

9 来日前、刑法犯罪を犯したことにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。

Были ли Вы когда-либо арестованы и обвинены прокурором в уголовном преступлении до приезда в Японию?

はい いいえ

Да Нет

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。

Если Вы ответили «Да», опишите результат уголовного процесса.

年月日 Дата	裁判所名 Название суда	罪名 Обвинение	判決内容 Судебный вердикт

10 あなたは他の国に庇護を求めたことがありますか。
 Искали ли Вы когда-либо убежище в другой стране?
 はい いいえ
 Да Нет

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Если Вы ответили «Да», опишите конкретные обстоятельства.

国名 Название страны	手続内容 Процедуры	結果 Результат

11 外国大使館、国連（UNHCR）に庇護を求めたことがありますか（来日前、来日後いずれも記載）。
 Искали ли Вы когда-либо убежище в иностранном посольстве или ООН (УВКБ ООН)
 (укажите до и после прибытия в Японию)?
 はい いいえ
 Да Нет

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Если Вы ответили «Да», опишите ситуацию.

年月日 Дата	機関名 Название организации	結果 Результат

12 あなたは、上記1-1から11までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。
 Можете ли Вы предоставить материалы, подтверждающие ответы по пунктам с 1-1 по 11?
 はい いいえ
 Да Нет

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Если Вы ответили «Да», опишите конкретные обстоятельства.

資料名 Название материала	内容 Содержание	提出理由 Причина предоставления	提出予定時期 Ожидаемый срок предоставления

13 あなたが迫害を受けるおそれのあった国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。
複数の国を経由した場合は、全て書いてください。

Опишите подробно, каким образом Вы приехали в Японию после бегства из страны, в которой Вы могли подвергнуться гонениям.
Если Вы посетили несколько стран перед прибытием в Японию, назовите все страны.

年月日 Дата	出国港 (出発地) Порт отправления (Место отправления)	年月日 Дата	入国港 (到着地) Порт прибытия (Место прибытия)	運送業者名 Перевозчик	便名又は船名 Рейс или название корабля

今回の日本への入国について該当するものにチェックしてください。

Как Вы въезжали в Японию? Отметьте соответствующий ответ.

直行
 Вы прибыли в Японию напрямую из Вашей страны

第三国経由
 через третью страну

第三国経由の場合は、該当するものにチェックしてください。

Если Вы прибыли в Японию через третью страну, отметьте соответствующий ответ.

乗換え
 в третьей стране Вы были транзитом

滞在
 вы пребывали в стране

第三国に定住した場合は、具体的に書いてください。

Если Вы пребывали в третьей стране, опишите конкретные обстоятельства.

国名 Страна	滞在期間 (~) Срок пребывания (с по)	滞在目的 Цель пребывания	滞場所 (電話番号) Место (Номер телефона)	生活状況 Ситуация проживания

14 あなたは、日本で難民・補完的保護対象者認定申請ができることを、いつ、どこで、どのようにして知りましたか。

Как, где и когда Вы узнали о том, что можете ходатайствовать о признании беженцем или лицом, нуждающимся в дополнительной защите в Японии?

17 来日後 6 月以内に難民・補完的保護対象者認定申請を行っていない人は、申請が遅れた理由を具体的に書いてください。

Если Вы не ходатайствовали о признании беженцем или лицом, нуждающимся в дополнительной защите, в течение 6-ти месяцев после приезда в Японию, объясните конкретные причины задержки.

18 来日後、刑法犯罪を犯したにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。

Были ли Вы когда-либо арестованы и обвинены прокурором в уголовном преступлении после приезда в Японию?

はい いいえ
 Да Нет

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。

Если Вы ответили «Да», опишите результаты судебного процесса.

年月日 Дата	裁判所名 Название суда	罪 名 Обвинение	判決内容 Судебный вердикт

19 第三国への渡航を希望しますか。

Хотите ли Вы пересечь в третью страну?

はい いいえ
 Да Нет

「はい」と答えた場合は、渡航先国及びその理由を具体的に書いてください。

Если Вы ответили «Да», укажите название страны и конкретные причины.

20 迫害を受けるおそれ以外の理由で、本国に帰国できない理由があれば、具体的に書いてください。

Если Вы не можете вернуться в Вашу страну по причинам, иным чем угроза преследования, укажите эти причины.

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Примечание: Если Вам необходимо дополнительное место, приготовьте и предоставьте отдельный лист.

21 現在の健康状態はどうか。

Укажите состояние Вашего здоровья на данный момент.

良好

Хорошее

不良

Плохое

「不良」と答えた場合は、その状況を具体的に書いてください。

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Если Вы ответили «Плохое», укажите конкретные обстоятельства.

Примечание: Если Вам необходимо дополнительное место, приготовьте и предоставьте отдельный лист.

22 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。

Нужен ли Вам переводчик, когда инспектор по делам беженцев будет с Вами разговаривать?

はい

いいえ

Да

Нет

必要とする場合は何語を希望しますか。

Если Вы ответили «Да», укажите язык.

Язык

語

その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。(例：通訳人の性別、国籍)

Если у Вас есть другие требования к переводчику, опишите с указанием причины

(напр.: пол, гражданство переводчика).

23 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関すること以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。

(例：難民調査官の性別)

Если Вы желаете, чтобы при собеседовании с инспектором по делам беженцев были приняты во внимание другие аспекты помимо перевода, напишите с указанием причины (напр.: пол инспектора по делам беженцев).

以上の記載内容は、事実と相違ありません。

Я подтверждаю, что информация в заявке правдива и корректна.

申請者（代理人）の署名

Подпись заявителя (или представителя)

年 月 日

Дата: год месяц день